

FAUX AMIS ! Les mots qui trompent et affect votre confiance en parlant.

Pendant notre réunion en novembre, il y était quelques moments quand on a utilisé un mot familier sans confiance. Il y a presque 40% (selon l'académie français) des mots en Anglais et Français qui a la même racine, normalement un autre langage romance. Un utilise ce mot sans être sûr qu'il dit ce que vous voulez ou s'il vous trompe. C'est un FAUX AMIS.

En parlant il faut de ne pas penser trop, parce que ça interrompt le flux, c'est mieux a dire ce que semble raison et vérifier plus tard.

Selon le site Lingua il y a 85 mots courant qui trompe, si vous ne les connaissez pas bien.

J'ai choisi les mots qu'on voit plus souvent, 25 qui dans la liste on utiliserait à la quotidienne. Et aussi, le panneau au-dessous contient les quinze que DUOLINGO croit être les plus important.

Cette longue liste est grâce a le site VIDALINGUA BLOG qui a effectué le travail pour le composer.

False friends'

French	False meaning (Eng)	Actual meaning(Eng)
actuellement	actually	<i>now</i>
assister à	assist	<i>attend</i>
attendre	attend	<i>to wait (for)</i>
la bague	bag	<i>ring</i>
blessé	bless	<i>to hurt</i>
la cave	cave	<i>cellar (jail)</i>
le collège	college	<i>middle school</i>
formidable	formidable	<i>fearsome, wonderful</i>
la lecture	lecture	<i>(a) reading</i>
la librairie	library	<i>bookstore</i>
la place	place	<i>square, seat (theater or bus)</i>
rester	rest	<i>to stay, to remain (at the place)</i>
sympathique	sympathetic	<i>nice</i>
la veste	vest	<i>jacket</i>

actually - en fait, en réalité

actuellement - now, at present

affair - une aventure, une liaison (amoureuse)

une affaire - business, matter

to assist - aider

assister - to attend

to bless - bénir

blessé - to wound, to injure, to hurt

bra - un soutien-gorge

un bras - arm

brilliant - génial, super

brillant - bright, shiny

camera - un appareil photo

une caméra - video camera

car - une voiture

un car - coach, bus

caution - la prudence

une caution - bail, guarantee

cave - une caverne, une grotte

une cave - cellar (wine)

class - un cours, une leçon

une classe - classroom

coach - un autocar, un car

un coach - trainer, coach

college - la fac, l'université, une grande école

le collège - middle school, high school, secondary school

commodity - une marchandise, un article

la commodité - convenience, usefulness

competition - la concurrence

la compétition - tournament

to deceive - tromper, duper

décevoir - to disappoint

deception - une tromperie, une supercherie

la déception - disappointment, disillusion

to demand - exiger

demander - to ask

dramatic - théâtral(e), spectaculaire
dramatique - terrible, tragic

engaged - fiancé(e)
engagé(e) - committed, involved

entrée [US] - le plat principal, le plat de résistance
une entrée - starter, first course

eventually - finalement, pour finir
éventuellement - possibly, potentially

evidence - un indice, une preuve
une évidence - forgone conclusion, obvious

face - le visage, la figure
la face - side, face

frippery - des frivolités
une friperie - second hand clothes store

genial - sympa, aimable
génial(e) - brilliant, of genius

grape - le raisin, la vigne
une grappe - bunch, cluster

library - une bibliothèque
une librairie - bookshop [UK] / bookstore [US]

medicine - un médicament (mais aussi médecine, selon le contexte)
la médecine - medicine (discipline)

misery - une grande tristesse, la détresse
la misère - extreme poverty, impoverishment

money - l'argent
la monnaie - change, currency

opportunity - une occasion, une possibilité, un moment opportun
l'opportunité - appropriateness, opportuneness

to pass an exam - réussir un examen, être reçu(e) à un examen
passer un examen - to take an exam

patron - un mécène (arts) ou un parrain/une marraine (événement)
patron - boss

photograph - une photo, une photographie
un(e) photographe - photographer

phrase - une expression (groupe de mots)
une phrase - sentence

to pretend - faire semblant
prétendre - to claim, to say

preservative - un conservateur (additif)
un préservatif - condom

to prevent - empêcher, éviter
prévenir - to warn, to let know

race - une course (de chevaux, voitures, etc.)
race - breed

relative - un parent, un membre de la famille
relatif(ve) - related to, linked with, regarding

to relieve - soulager
relever - to lift up, to pick up

to regard - considérer, estimer
regarder - to watch, to look at

to rest - se reposer
rester - to stay, to remain

to resume - recommencer
résumer - to summarise, to sum up

reunion - des retrouvailles
réunion - meeting

sale - une vente, les soldes
sale - dirty

sensible - raisonnable, sensé(e)
sensible - sensitive, delicate

sentence - une phrase
une sentence - sentence (tribunal)

to survey - mener une enquête, faire un sondage, interroger
surveiller - to supervise, to watch, to monitor

tentative - timide, indécis(e), hésitant(e)
une tentative - attempt, try